



Совет Безопасности

Distr.: General
19 November 2004
Russian
Original: English

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Германии при Организации Объединенных Наций от 19 ноября 2004 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить текст письма Генерального секретаря Организации Североатлантического договора г-на Яапа де Хооп Схеффера от 17 ноября 2004 года на имя Высокого представителя Европейского союза г-на Хавьера Соланы (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Вольфганг Траутвайн
Временный Поверенный в делах

**Приложение к письму Временного Поверенного в делах
Постоянного представительства Германии при Организации
Объединенных Наций от 19 ноября 2004 года на имя
Председателя Совета Безопасности**

**Письмо Генерального секретаря Организации
Североатлантического договора от 17 ноября 2004 года
на имя Высокого представителя Европейского союза**

Приветствую прогресс в планировании присутствия Организации Североатлантического договора (НАТО) и военной операции Европейского союза (ЕС) в Боснии. Пишу это письмо, чтобы подтвердить, каким образом Атлантический союз намеревается содействовать этому процессу на основе решений, принятых НАТО, и активных контактов с ЕС.

Мы согласны с тем, что НАТО и ЕС будут располагать всеми полномочиями в соответствии с приложениями 1-А и 2 Общего рамочного соглашения о мире в Боснии и Герцеговине. Подтверждаю, что НАТО будет действовать на основе коммюнике участников Саммита НАТО, состоявшегося в Стамбуле в июне 2004 года, и других решений НАТО, которые я довел до Вашего сведения. Таким образом, главная задача штаба НАТО в Сараево будет заключаться в предоставлении консультаций по вопросам реформы сил обороны, в частности в координации потенциальных мероприятий, связанных с программой «Партнерство ради мира». В тесной координации с намеченной миссией Сил Европейского союза (ЕВФОР) штаб НАТО в Сараево будет также выполнять отдельные оперативные вспомогательные задачи, а именно: бороться с терроризмом при одновременном обеспечении защиты сил; обеспечивать поддержку Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии в отношении содержания под стражей лиц, обвиняемых в совершении военных преступлений, и обмениваться разведанными с ЕС. НАТО, действуя через своего Старшего военного представителя, будет осуществлять свои полномочия только тогда, когда это необходимо для выполнения стоящих перед нею задач, включая защиту сил. Штаб НАТО в Сараево будет также оценивать прогресс в достижении целей, указанных в приложениях 1-А и 2 Общего рамочного соглашения о мире в Боснии и Герцеговине и имеющих отношение к упомянутым выше задачам. К настоящему письму прилагается копия соответствующей выдержки из Стамбульского коммюнике (см. добавление).

Как я понимаю, ЕВФОР будут действовать на основе Совместного решения 11226/1/04 от 12 июля 2004 года и других решений ЕС, которые Вы довели до моего сведения. Таким образом, как понимает НАТО, намеченная миссия ЕВФОР будет располагать всеми полномочиями, осуществляемыми через командующего силами, для выполнения задач, указанных в приложениях 1-А и 2 Общего рамочного соглашения о мире в Боснии и Герцеговине, и наблюдения за осуществлением военных аспектов Рамочного соглашения, а также анализа случаев несоблюдения этого Соглашения сторонами и принятия соответствующих мер. НАТО приветствует тот факт, что ЕВФОР будут таким образом выполнять основную роль по стабилизации мира в соответствии с Дейтонским соглашением.

Мы договорились о том, что заместитель Верховного главнокомандующего объединенными вооруженными силами НАТО в Европе, который был назначен командующим операцией ЕВФОР, будет нести ответственность за обеспечение эффективного выполнения договоренностей о разграничении оперативных задач НАТО и ЕС в Боснии и Герцеговине.

Штаб НАТО и ЕВФОР будут правопреемниками Сил по стабилизации (СПС) при выполнении своих миссий. В той мере, в какой могут существовать или возникать обязательства, связанные с миссией СПС или миссией ЕВФОР, это будет предметом отдельных технических переговоров между НАТО и ЕС: НАТО должно и далее нести ответственность за выполнение всех обязательств СПС и НАТО не должно нести ответственности за обязательства ЕВФОР.

В соответствии с достигнутой договоренностью копия настоящего письма направлена Председателю Совета Безопасности.

(Подпись) Яап де Хооп Схеффер

Добавление**Выдержка из коммюнике Стамбульского саммита НАТО,
принятого главами государств и правительств,
участвовавшими в совещании Североатлантического совета,
проходившем в Стамбуле 28 июня 2004 года**

8. Поскольку ситуация в области безопасности в Боснии и Герцеговине развивается позитивно, мы решили прекратить успешную операцию Сил по стабилизации Атлантического союза к концу этого года. Мы приветствуем готовность Европейского союза развернуть в этой стране особую активную миссию, имеющую мандат Организации Объединенных Наций на основе главы VII Устава, исходя из Берлинских договоренностей, достигнутых между нашими двумя организациями, и рассчитываем на дальнейшее тесное сотрудничество. Давняя политическая приверженность стабилизации положения в Боснии и Герцеговине остается неизменной, и создание штаба НАТО будет обеспечивать постоянно военное присутствие этой Организации в стране. Штаб НАТО в Сараево, главная задача которого будет заключаться в предоставлении консультаций по вопросам реформы сил обороны, будет также выполнять отдельные оперативные вспомогательные задачи, такие, как борьба с терроризмом при одновременном обеспечении защиты сил; оказание поддержки в пределах имеющихся средств и возможностей Международному уголовному трибуналу по бывшей Югославии в отношении содержания под стражей лиц, обвиняемых в военных преступлениях, и обмен разведданными с ЕС. Дейтонское/Парижское соглашения остаются в силе в качестве основы для достижения мира и стабильности в Боснии и Герцеговине.
